



Lorenzo, Hervás

Documentos de Trabajo del Departamento de Humanidades 1: Universidad Carlos III de Madrid. España.

Working Papers of the Department of Humanities 1: University Carlos III de Madrid. Spain.

Arbeitspapiere der geisteswissenschaftlichen Abteilung 1. Universität Carlos III de Madrid. Spanien.

Documents de travail du Département des Sciences Humaines et Humanités 1. Université Carlos III de Madrid. Espagne

Serie Lingüística Número 2

ISSN 1988-8465

*El sistema de los modificadores adverbiales en la
relación (núcleo del sintagma nominal) sintagma
adjetival), la modificación ulterior por un sistema de
partículas y los correlatos en lengua inglesa*

Valerio Báez San José
Marciana Loma-Osorio Fontecha

Noviembre 2007

Departamento de Humanidades: Lingüística, Literatura, Historia y Estética
Cátedra de Lingüística General
Universidad Carlos III de Madrid
hervas.ling@uc3m.es
C/ Madrid 128, 28903, Getafe (Madrid) – España

Cada autor agradecería que se le hicieran llegar:

-1) en escrito firmado con fotocopia del DNI adjunto y 2) en soporte informático-
puntualizaciones, precisiones o comentarios sobre el contenido del artículo y, en
posteriores versiones (electrónicas o impresas) de este trabajo, se compromete a citar
esas aportaciones o, en su caso, proponer a un comité de redacción independiente su
publicación total o parcial dentro de esta misma colección.

El sistema de los modificadores adverbiales en la relación ((núcleo del sintagma nominal) sintagma adjetival), la modificación ulterior por un sistema de partículas y los correlatos en lengua inglesa¹.

Valerio Báez San José
Marciana Loma-Osorio Fontecha

0. Introducción

En noviembre del año 2004 se presentó en Granada el artículo Oposiciones en el sistema de los modificadores de la relación sustantivo-adjetivo², en el que se anunciaba una versión futura, muy corregida y ampliada, respecto a lo que en aquella ocasión se ofreció. Se trataba entonces –y más extensa y matizadamente ahora- del estudio, dentro de la teoría “Desde el hablar a las lenguas”, de los grupos de unidades que constituyen un sistema opositivo de los modificadores de la relación sintagma nominal – sintagma adjetival. Hoy añadimos por primera vez, como anticipo de lo que constituye nuestro trabajo Lexicogramática y diccionario de estos elementos en español³, el ejemplo del

1 El fundamento teórico y metodológico de la versión inglesa – española de este trabajo se debe al primer autor citado. La Dra. Marciana Loma-Osorio Fontecha es adaptadora y responsable absoluta de la traducción de los ejemplos correspondientes ingleses. El primer firmante de este trabajo deja constancia aquí de que la formulación en lengua inglesa de la Dra. Loma-Osorio Fontecha en muchos casos le han precisado el alcance y sentido de los ejemplos españoles y, algunas veces, incluso la formulación metalingüística de las oposiciones. Cuando una nota o parte del texto se deba expresamente a la Dra. Loma-Osorio se marcará con el anagrama (L-O).

La Dra. Loma-Osorio Fontecha desea hacer constar su gratitud a los profesores Ms. E. Finazzo, Ms. A. Hribar y Mr. J. Yeager por sus indicaciones y comentarios sobre los correlatos propuestos.

2 Véase Valerio Báez San José, Guillermo Fernández Rodríguez Escalona, Pilar Garcés Gómez (2004).

3 Este trabajo anunciado inicia una serie de estudios de índole similar, teórica y metodológicamente, con el propósito de abarcar sistemáticamente una lexicogramática del español estándar culto en relación con otras lenguas de cultura. Con este propósito se han realizado ya: 1) los trabajos teóricos: Valerio Báez San José y María Pilar Garcés Gómez (1998, 2000) Valerio Báez San José con colaboraciones de María Pilar Garcés Gómez y Guillermo Fernández-Rodríguez Escalona (2002) [reseñado por Pablo Devís Márquez: (2002), Ángel López García (2003), Carlos Subirats Rüggeberg (2004), Salvador García Bardón (2004), Alejandro Agustín Jover Rodríguez (2005), Devís Márquez: (2006), Carlos Subirats Rüggeberg (2007)], Valerio Báez San José (2003, 2004), Valerio Báez San José, Guillermo Fernández-Rodríguez Escalona y María Pilar Garcés Gómez (2004), y 2) los trabajos prácticos a) monolingües: Valerio Báez San José

primer subsistema correlativo dentro de los grupos anteriormente reseñados, dado que los señalados se presentan organizados en un amplio conjunto de subsistemas estructural y funcionalmente⁴ correlativos⁵.

Insistimos una vez más en que las distintas clases de modificadores del sintagma adjetival están sistemáticamente organizadas en paradigmas, en el sentido estricto del funcionalismo europeo, de acuerdo con los siguientes conceptos instrumentales: 1) clase, conjunto de unidades que, en un nivel superior de análisis, muestran análoga combinatoria sintáctica según los conceptos universales de relación determinativa y relación sociativa, y 2) paradigma, conjunto de relaciones opositivas existentes entre la totalidad o parte de los miembros de una clase y / o entre las clases entre sí⁶.

Los rasgos semánticos pertinentes en la clasificación que proponemos se establecen mediante distintos tests que constan de una pregunta formulada al sintagma nominal portador de un adjetivo, considerado éste en su relación determinativa⁷ respecto al sintagma nominal sin adjetivo, en una construcción cuyo esquema es ((SN) SA), que, mediante el modificador, se convierte en ((SN) (modificador (SA)))⁸.

Partiendo de estos grandes grupos en oposición paradigmática entre sí, se elaboró la clasificación que ahora se presenta, incrementando, en muchos casos, el número de marcas y perfilándolas, en otros:

(2005a), Valerio Báez San José (2005c), Valerio Báez San José (2005d), Valerio Báez San José (2006a), Valerio Báez San José (2006d), y Valerio Báez San José, Guillermo Fernández-Rodríguez Escalona y Marciana Loma – Osorio Fontecha (2006), y b) bilingües: Valerio Báez San José (2006b), Valerio Báez San José, y Marciana Loma – Osorio Fontecha (2006).

4 *Función*, en el más estricto sentido de este término metalingüístico, significa, de acuerdo con los postulados del funcionalismo praguense, *el significado de la forma en un determinado nivel de análisis*.

5 Naturalmente, ofreceremos un solo ejemplo de los sistemas correlativos, dado que la presentación de los 116 grupos con sus variantes es imposible de mostrar en los límites de un artículo.

6 Estas definiciones nuestras intentan corregir parcialmente lo impreciso de las de E. Coseriu sobre el significado de los conceptos *clase* y *paradigma*, tal como aparecen en E. Coseriu (1968). Es curioso observar cómo los discípulos de M. Gross, A. Guillet y Ch. Leclère (1992) llegaron a un concepto de *clase* completamente banal, v.g., *clase de sustantivos* (pp. 170 – 171): *Une classe de substantifs est un sous-ensemble des 15000 N précités, dont tous les éléments ont en commun une ou plusieurs propriétés*. Así delimitada, *clase lingüística* sería un conjunto de no importa qué objetos. Estas *clases*, de un distribucionalismo trivial, son, en parte, las del generativismo.

7 Véase: Valerio Báez San José ((2002), pp. 63-66.

8 Es decir, siguiendo una relación de determinación del tipo a) el sintagma nominal es determinado por el sintagma adjetival, ((SN) SA), y b) el sintagma nominal es determinado por el sintagma adjetival, previamente determinado este último por el modificador: ((SN) (modificador (SA))).

1. Grupos correlativos en la modificación de la relación sustantivo – adjetivo de los sintagmas nominales y preposicionales⁹.

Los grupos que hemos anunciado forman un sistema organizado en oposiciones de dos tipos: binarias (privativas, en su inmensa mayoría, y equipolentes, en casos excepcionales) y b) graduales. Lo presentamos a continuación:

MODIFICACIÓN

0 NO CORRELATIVA¹⁰

00 NO LOCALIZADORA¹¹

000 NO INTENSIFICADORA¹²

0000 NO MODAL¹³: asuntos *o* importantes \approx important *o* matters¹⁴

00001 MODAL ¿cómo?

000010 MODO DEL POSEEDOR DE LA CUALIDAD (¿cómo es de algún modo alguien para sí mismo?)¹⁵

0000100 CON ADJETIVOS QUE NO ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL EN SENTIDO ESTRICTO¹⁶: bufón *resignadamente* feo / bufón *vanidosamente* rico

9 Utilizamos en este gráfico de oposiciones los siguientes símbolos: 1) \approx oposición binaria, normalmente, pero no de manera necesaria, privativa; las dos flechas han de corresponderse verticalmente, y 2) $\bullet \approx$ miembro de una oposición gradual. Cuando se señala una unidad con superíndice, por ejemplo, *verdaderamente*², se indica con ello que existe previamente, como es habitual en este tipo de trabajos, una unidad homófona, pero de distinto significado.

10 *Correlativa / no correlativa*, que responde o no a la pregunta ¿en correlación con {quién / qué} previamente nombrado.

11 *Localizadora / no localizadora* es una marca indicadora, ya sea de un espacio, en cuyo caso se trata de la localizadora local, que responde a la pregunta ¿dónde?, o bien de la temporal, que responde a la pregunta ¿cuándo?

12 *Intensificadora / no intensificadora* responde o no al test ¿hasta qué punto de algún modo alguien / algo?

13 *Modal / no modal*, según responda o no a la pregunta ¿cómo?

14 En términos generales, los adjetivos en inglés suelen desempeñar una función atributiva (acompañan al sustantivo y se anteponen a él o se sitúan entre el determinador y el núcleo del SN). En posición predicativa, por el contrario, el adjetivo se sitúa detrás de verbos como *be*, *seem*, *appear*, *become* o *look* (en este caso, únicamente si se utiliza como sinónimo de *seem* o de *appear*). Los adjetivos en función atributiva no van generalmente unidos por *and* excepto cuando los dos últimos aluden al color del sustantivo. En el caso de que varios adjetivos se hallen postpuestos al nombre, el último de ellos iría precedido por *and*. (**L-O**)

15 El *modo del poseedor de la cualidad*, que responde al test ¿cómo es de algún modo alguien para sí mismo?, es una de las submarcas de *modal*. Se opone al *modo del hablante creador del enunciado*, que responde a la cuestión ¿cómo es de algún modo alguien / algo para el hablante / según el hablante? Naturalmente, no estamos ante una oposición privativa, sino binaria equipolente, desde el momento en que sus miembros son lógicamente equivalentes: no representan dos grados de la misma propiedad, ni la afirmación o la negación de una propiedad.

16 En mis trabajos anteriores había distinguido entre \pm *volitivo / volitivo* por una parte, y *adjetivos que no aceptan un marcador intencional / adjetivos que aceptan un marcador intencional*, por otra. En ambos casos, estaba subyacente la oposición establecida por Peter Koch ((1981): *Verb, Valenz, Verfügung. Zur Satzsemantik und Valenz französischer Verben am Beispiel der Verfügungsverben*. Heidelberg) entre *procesos verbales no activos* y *procesos verbales activos*. Según el maestro de Tübingen, basta la aceptación en alemán de alguno de los modificadores señalados, *adrede* / *a caso hecho* / *a cosa hecha* / *aposta* / *deliberadamente* / *ex profeso*, para convertir un *verbo de proceso* en un *verbo activo* (sic). Si bien no estoy de acuerdo en absoluto con este proceder para la distinción de los esquemas oracionales,

/ bufón *petulantemente* discutidor / bufón *presuntuosamente* ufano / actor *abandonadamente* pulcro ≈ a *resignedly* ugly buffoon / a *conceitedly* rich buffoon / a *vainly* argumentative buffoon / a *presumptuously* boastful buffoon // A *slovenly* smart actor

0000101 CON ADJETIVOS QUE ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL EN SENTIDO ESTRICTO: filósofos *oscuros* {*adrede* / *a caso hecho* / *a cosa hecha*, *aposta* / *deliberadamente* / *ex profeso*} ≈ {*on purpose* / *intentionally* / *purposely* / *deliberately* / *expressly*} *obscure* philosophers

000011 MODO DEL HABLANTE CREADOR DEL ENUNCIADO (¿cómo es de algún modo alguien / algo para el hablante / según el hablante?)

0000110 NO ÁMBITO¹⁷

00001100 NI POSICIONAL NI DIRECCIONAL¹⁸

000011000 NO CUANTITATIVA¹⁹

0000110000 NO EPISTEMOLÓGICA²⁰

0000110000• PEYORATIVA²¹: actriz *ridículamente* guapa / sueldo *ridículamente* bajo ≈ a *ridiculously* pretty actress/ a *ridiculously* low salary

0000110000• MEJORATIVA: muchacha *deliciosamente* sonriente / anciano *jovialmente* bromista. ≈ a *delightfully* smiling young girl / a *jovially* joking old man

0000110001 EPISTEMOLÓGICA

00001100010 NO GRADO DE CERTEZA (¿cómo conozco yo que es de algún modo?)²²

000011000100 SIN INDICACIÓN DEL MÉTODO²³: modelo {*objetivamente* / *subjektivamente* / *efectivamente* / *de hecho* / *realmente*} hermosa ≈ a /an {*objectively* / *subjectively* / *factually* / *certainly*/ *really*} pretty model

donde solo pueden existir variables, si lo estoy y lo utilizo para delimitar entre adjetivos que, unidos a un sustantivo, implican claramente una intencionalidad, y aquellos que pueden o no implicarla. Ahora bien, entre las dos parejas terminológicas utilizadas hasta ahora, escojo definitivamente la segunda.

17 *Ámbito* / *no ámbito* es o no respuesta a ¿cómo es / está y en qué ámbito?

18 *Posicional* o *direccional* / *ni posicional ni direccional* es respuesta a ¿cómo? ¿en qué posición? / ¿en qué dirección?

19 *Cuantitativa* / *no cuantitativa* parecen, obviamente, hacer referencia a cantidad. Hasta ahora ha sido difícil oponer el tamaño o medida, por una parte, y la cantidad en términos absolutos, por otra, dado que lo cuantitativo en el sintagma nominal o preposicional con adjetivo responde siempre a la pregunta ¿cómo de algún modo es alguien / algo? en la que *cómo* es variable endofórica del modificador de la relación sustantivo-adjetivo y *de algún modo* es variable del adjetivo en la construcción estudiada. Por eso, habrá que distinguir posteriormente de manera opositiva *tamaño* / *medida*, por una parte, y *cantidad* propiamente dicha, por otra.

20 *Epistemológica* / *no epistemológica* hace referencia, desde Aristóteles, más explícitamente desde la Escolástica (Quod concipitur ad modum recipientis concipitur) y, de manera más precisa, desde la crítica de la razón pura kantiana, al modo de conocer, eventualmente concebir. Así, los adjetivos que no tengan nada que ver con el modo en que yo conozco o sé no son epistemológicos.

21 Estas dos marcas opuestas tienen que ver con lo que la Gramática Funcional ha llamado *estilos de lengua* y la antigua Estilística el *miembro estilísticamente marcado*.

22 *Grado de certeza* / *no grado de certeza* es una forma de presentar esta oposición como privativa, que es la manera más fácil. Ahora bien, desde el momento en que el test de la distinción consta de dos preguntas distintas, ¿cómo sé? / ¿cómo conozco?, esto nos hace decantarnos en puridad por lo absolutamente correcto, es decir, se trata de una oposición equipolente nuevamente, porque sus miembros son lógicamente equivalentes: no representan dos grados de la misma propiedad, ni la afirmación o la negación de una propiedad.

23 *Sin indicación del método* / *con indicación del método* hace referencia, naturalmente, a la epistemología. En efecto, si conocer es un proceso y no una característica, entonces, el modo de conocer no causal no indica método, pero el modo de conocer causal lo implica necesariamente. Así, podemos conocer por abducción, inducción, deducción y, posiblemente, por otros modificadores no documentados.

000011000101 CON INDICACIÓN DEL MÉTODO: razonamiento *{abductivamente, inductivamente, deductivamente}* intachable \approx a/an *{abductively / inductively / deductively}* faultless reasoning

00001100011 GRADO DE CERTEZA (¿cómo sé yo que es algo de algún modo?): razonamiento *{a ciencia cierta / a punto fijo / de todas todas / dudosamente / ciertamente / falsamente / verdaderamente¹ / auténticamente}* lógico \approx a/an *{truly / accurately / absolutely / doubtfully / certainly / falsely / really / authentically}* logical reasoning

000011001 CUANTITATIVA

0000110010 ¿DE QUE TÁMAÑO / DE QUÉ MEDIDA__? (¿cómo de algún modo es alguien / algo?)²⁴: calzada *{ampliamente¹ / espaciosamente / extensamente / dilatadamente / holgadamente}* ancha \approx a/an *{extensively / vastly / spaciouly / expansively/ considerably}* broad roadway

00001100101 ¿EN QUE CANTIDAD__? (¿cómo de algún modo es alguien / algo?) (¿en qué cuantía?): alimento *{inagotablemente / inextinguiblemente / copiosamente}* abundante \approx *{inexhaustibly / inextinguishably / copiously}* abundant food

00001101 POSICIONAL O DIRECCIONAL (¿cómo?, ¿en qué posición? / ¿en qué dirección?): telas *{a lo ancho / a lo largo / al bies / de arriba abajo / diagonalmente / transversalmente}* blancas y negras \approx *widthways / lengthways / on the bias / from top to bottom / diagonally / obliquely* black and white cloths

0000111 ÁMBITO (¿cómo es / está y en qué ámbito?)

00001110 NO METALINGÜÍSTICO²⁵: escrito *protocolariamente* correcto \approx a *protocolarly* correct document.

00001111 METALINGÜÍSTICO: insecto *abdominalmente* afín a la avispa \approx an insect *abdominally* similar to the wasp

001 INTENSIFICADORA (¿hasta qué punto de algún modo alguien / algo?)

0010 ESTRUCTURA NO COMPARATIVA²⁶

24 Como se apuntó entonces, pero sin delimitarla, la oposición privativa entre el *tamaño / medida*, por una parte, y *cantidad*, por otra, estriba en que el primer miembro, el no marcado de la oposición, sólo admite la pregunta, *¿cómo de algún modo es alguien / algo?*, mientras que el segundo miembro, el marcado, admite además: *¿en qué cuantía?*

25 Como ya he apuntado en otros trabajos, la primera teoría que conozco sobre las metalenguas es de Agustín de Hipona. En efecto, el filósofo y teólogo se pregunta, ante el signo sacramental, si sus características (sus marcas, que diríamos nosotros), los *παθήματα της ψυχής*, de los que había hablado Aristóteles, son constructos mentales o características reales. Naturalmente, el signo sacramental, según Agustín, al trascender lo subjetivo individual e interindividual, implica rasgos que son realidades. De manera análoga, los rasgos terminológicos de los signos científicos son reales en cuanto que, si tales términos están bien fundados, no son rasgos de intuiciones individuales o colectivas, sino correlatos necesarios de objetos, fenómenos o propiedades, comprobados y comprobables. Por otra parte, es muy normal que muchos lingüistas confundan lengua y metalengua, no en la terminología, sino en los objetos mismos. Así, por ejemplo, Peter Koch no distingue entre definición de los *estados, procesos, y acciones lingüísticos*, y *estados, procesos y acciones metalingüísticos*. Por ejemplo, es muy posible que, en la metalengua jurídica, *dar sea*, como asegura, una acción causativa en el sentido de que *x, poseedor legal de y, deje de serlo al causar que z se convierta en el poseedor de y*. Ahora bien, desde el momento en que en mi lengua el enunciado *Le he dado lo que no era mío* no es semánticamente incorrecto, ni lingüísticamente contradictorio, el esquema sintáctico-semántico *alguien le da alguien / algo a alguien para alguien* no es un esquema causativo de una entidad. Por tanto, la oposición *metalingüístico / no metalingüístico* no puede utilizarse en sentido estricto, dado que lo metalingüístico no pertenece a los objetos lingüísticos como tales. Sin embargo, la hemos utilizado porque existen modos de hablar metalingüísticos cuya especificidad excede el ámbito del hablar lingüístico. También, porque, incluso escuelas lingüísticas como la de Praga, distinguen, acientíficamente desde mi punto de vista, dado que sitúan los tres términos en un mismo eje, entre hablar científico, hablar ordinario y hablar poético.

00100 NO ACTITUDINAL²⁷

001000 NO RESTRICTIVA²⁸

0010000 SIN CONSECUENCIA²⁹

00100000 SIN ATENCIÓN A UNA NORMA ESPERABLE³⁰

00100000• INTENSIFICACIÓN BAJA: niño {*algo / moderadamente / una pizca / un poco*} tonto ≈ a {*somewhat / moderately / slightly / (a) bit*} stupid child

00100000• INTENSIFICACIÓN MEDIA BAJA: empleado {*en cierta medida / en cierto modo / hasta cierto punto*} tonto ≈ a/an {*to a certain extent / in a way / up to a point*} stupid employee

00100000• INTENSIFICACIÓN MEDIA ALTA

00100000•0 SIN LIMITACIÓN / DEBILITAMIENTO DE LA CUALIDAD³¹: niño {*auténticamente / característicamente / de manera especial / en gran medida / en particular / especialmente / extraordinariamente / francamente / particularmente / realmente / señaladamente / singularmente / verdaderamente*²} tonto ≈ a /an {*authentically / genuinely / especially / to a high degree*³² / *in particular / specially / extraordinarily / frankly / particularly / certainly / clearly / peculiarly / definitely*} stupid child

26 El contenido y alcance de esta oposición no necesita, desde mi punto de vista, explicación alguna. Si acaso, la distinción en muchas lenguas entre comparación cuantitativa y cualitativa, pero no es el caso en este artículo.

27 *No actitudinal / actitudinal* depende de la contestación negativa o positiva al test *¿hasta qué punto de algún modo desde el punto de vista del hablante?*

28 *No restrictiva / restrictiva* es una oposición binaria privativa muy utilizada en sintaxis. El alcance de la misma en este sistema es claro: a los sintagmas nominales sin modificador restrictivo corresponden las marcas del adjetivo, mientras que los modificadores restrictivos hacen que tales marcas, por defecto o por exceso, no se adecuen al contenido del sintagma nominal con el adjetivo, pero sin el modificador. Piénsese, por otra parte, que el núcleo es siempre sintético, y el adjetivo, analítico; por eso precisamente, es posible la *± restricción*. Al ser + restrictivo a su vez intensificador, el test que ha de responder es *¿hasta qué punto por exceso / defecto?*

29 En amplísimos sectores de la bibliografía se habla, en efecto, de *oraciones (enunciados) consecutivas*. Dado que estamos tratando del sintagma nominal o preposicional, hemos de decir que lo tradicionalmente denominado consecutivo no se agota en el estudio del enunciado, como estamos viendo. En efecto, es posible un enunciado del tipo *Me ha visitado una muchacha tan generosa que ha decidido no tener nunca nada propio*. Por tanto, *± consecuencia* ha de interpretarse también como modificador de la relación *sintagma nominal – adjetivo*. El test sería *¿consecuentemente hasta qué punto de algún modo?*, en el que *de algún modo* es una variable de un adjetivo concreto.

30 *Sin atención a una norma esperable / con atención a una norma esperable* es, sin duda, una oposición privativa de carácter pragmático presupositivo, que debe existir desde el momento en que se dan ejemplos del tipo *desmesuradamente feo*. Si *alguien / algo* es *típica, atípica, en demasía, desmesuradamente, feo*, entonces esto implica necesariamente 1) una norma de lo *feo* y, naturalmente, 2) la ausencia en el uso de la norma, a) porque no se utilice un marcador adecuado, *singularmente feo* (que no es inaceptable, pero no se relaciona con la norma, dado que *singularmente feo* es feo al margen de cualquier norma), o b) porque no sea posible la intensificación de un determinado adjetivo, **señaladamente atemporal*.

31 La necesidad de esta oposición binaria se muestra con un test secundario del tipo: *¿pero es tonto x?* Si respondemos con *auténticamente / característicamente / de manera especial / en gran medida / en particular / especialmente / extraordinariamente / francamente / particularmente / realmente / señaladamente / singularmente / verdaderamente*², entonces la cualidad no se ve en modo alguno atenuada, frente al debilitamiento o atenuación de la respuesta con *bastante*. Por otra parte, tenemos que señalar que el significado de *verdaderamente*² es intensificador y no epistemológico.

32 Por razones evidentes de espacio, se ofrecen como ejemplos sintagmas y no párrafos u oraciones completas. Dichos ejemplos, especialmente aquéllos cuyo correlato comienza por una preposición, contextualizados, son perfectamente válidos como muestra de la teoría expuesta en este artículo (L-O).

00100000•1 CON LIMITACIÓN / DEBILITAMIENTO DE LA CUALIDAD: *empleado bastante tonto* ≈ a *rather* stupid employee

00100000• INTENSIFICACIÓN ALTA

00100000•0 DE ADJETIVOS QUE NO ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL³³: niño {*absolutamente* / *a más no poder* / *completamente* / *de cabo a cabo* / *de todo punto* / *del todo* / *enteramente* / *íntegramente* / *sin reservas* / *sin salvedades*} tonto ≈ a /an {*absolutely* / *utterly* / *completely* / *thoroughly* / *wholly* / *totally* / *thoroughgoing* / *unreservedly* / *fully* / *entirely*} stupid child

00100000•1 DE ADJETIVOS QUE ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL: *muchachas a toda costa* deseosas de lucir el palmito ≈ young girls *at any price*³⁴ anxious to show off

00100001 CON ATENCIÓN A UNA NORMA ESPERABLE

001000010 NO SUPERANDO LA NORMA DE EXPECTACIÓN³⁵

0010000100 NO EL MÁS ALTO GRADO DE INTENSIFICACIÓN: *hombre {en alto grado* / *en gran medida* / *extremadamente* / *muy* / *sobremanera* / *sumamente*} simpático ≈ a /an {*vastly* / *to a high degree* / *extremely* / *very* / *exceedingly* / *highly*} nice man

0010000101 SÍ EL MÁS ALTO GRADO DE INTENSIFICACIÓN

00100001010 NO PROTOTÍPICA³⁶: problema {*completamente* / *de arriba abajo* / *de cabo a rabo* / *de pe a pa* / *del principio al fin* / *del todo* / *de todo punto* / *en grado sumo* / *en grado superlativo* / *en el más alto grado* / *enteramente* / *en todo y por todo* / *plenamente* / *por entero* / *por completo* / *plenamente* / *sin reservas* / *sin salvedades* / *sumamente* / *totalmente*} descifrable ≈ a /an {*completely* / *from top to bottom* / *thoroughly* / *from a to z* / *from beginning to end* / *from head to foot* / *wholly* / *vastly* / *in the extreme* / *in the highest degree* / *thoroughgoing* / *unreservedly* / *openly* / *totally* / *absolutely* / *utterly* / *fully* / *entirely* / *highly* / *totally*} decipherable problem

00100001011 PROTOTÍPICA

001000010110 DENTRO DEL PROTOTIPO

0010000101100 NO PONDERATIVA: una mujer {*representativamente* / *típicamente*} inglesa ≈ a (*representatively* / *typically*) British woman

0010000101101 PONDERATIVA: una mujer *tan* {*representativamente* / *típicamente*} inglesa ≈ a woman *so* {*representatively* / *typically*} British

001000010111 FUERA DEL PROTOTIPO

33 En efecto, existen características que pueden concebirse fuera de toda intención, pero se puede ser *amable*, *sofisticado*, *adrede*, *intencionalmente*, etc.

34 Otro correlato alternativo al propuesto sería “*at all costs*” (L-O).

Por lo que respecta a la totalidad de la estructura, para nuestros informantes angloparlantes, la construcción meramente adjetiva (no cláusula de relativo) va desde lo no aceptable (“*At any price anxious to show off young girls*”) hasta lo aceptable con dificultad (ver correlato propuesto). Por otra parte, les resultaría correcta la construcción “*Young girls who are anxious to... at all costs/at any price*”.

Dado que, de acuerdo con la teoría que sustenta este trabajo, la construcción con adjetivo es radicalmente distinta de la cláusula de relativo, si nos atenemos a la interpretación más estricta, nos encontraríamos aquí con una casilla vacía en el sistema de las partículas modificadoras de la relación sustantivo-adjetivo en inglés. (Báez-L-O.)

35 No superando la norma de expectación / superando la norma de expectación: ¿hasta qué punto más allá de lo que es alguien / algo de algún modo).

36 Entrar aquí a discutir el concepto de *prototipicidad* en la lingüística moderna sería una empresa ajena a nuestro propósito y con más motivo al haberme declarado repetidamente severo crítico de esa tendencia. *Prototípico* significa, pues, terminológicamente, lo mismo que *representativo*, es decir, una mujer *típicamente inglesa*, sería una mujer perteneciente a una clase, la de las mujeres inglesas, que tiene todas y cada una de las características asignadas *pragmáticamente* a esa clase.

0010000101110 NO PONDERATIVA: una mujer *atípicamente* inglesa \approx an *atypically* British woman

0010000101111 PONDERATIVA: una mujer *tan atípicamente* guapa \approx a woman *so atypically* pretty

001000011 SUPERANDO LA NORMA DE EXPECTACIÓN (¿hasta qué punto más allá de lo que es un (alguien / algo) de algún modo): hombre {*desmedidamente / desmesuradamente / desproporcionadamente / excepcionalmente / exageradamente / exorbitantemente / extralimitadamente / excesivamente / extraordinariamente / demasiado / en demasía / ...*} ambicioso \approx a/an {*boundlessly / overwhelmingly / disproportionately / exceptionally / exaggeratedly / exorbitantly / unreasonably / excessively / extraordinarily / too / unmeasurably*}/ ambitious man

0010001 CON CONSECUENCIA

00100010 SIN ATENCIÓN A UNA NORMA ESPERABLE

001000100 SIN REFUERZO DE INTENSIFICACIÓN: una mujer {*tan / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} guapa que ... \approx a woman {*so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent*} pretty that ...

001000101 CON REFUERZO DE INTENSIFICACIÓN

001000101• INTENSIFICACIÓN BAJA³⁷: joven {*en cierta medida / en cierto modo / hasta cierto punto*} {*tan² / de tal manera / de tal modo / de un modo tal / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida*} tonto que ... \approx a young man {*to a certain extent / in a way / up to a point*} {*so / to such a limit/ to such an extent / to such an end / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent*} stupid that...

001000101• INTENSIFICACIÓN MEDIA: argumento {*verdaderamente² / francamente*} {*tan² / de tal manera / de tal modo / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida*} tonto que ... \approx a plot {*truly / frankly*} {*so / to such a limit/ to such an extent / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent*} stupid that ... // argumento {*auténticamente / extraordinariamente / realmente*} {*tan² / de tal manera / de tal modo / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida*} tonto que ... \approx a plot {*authentically / extraordinarily / certainly*} {*so / to such a limit/ to such an extent / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent*} stupid that ...

001000101• INTENSIFICACIÓN ALTA

001000101•0 DE ADJETIVOS QUE NO ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL: razonamiento {*absolutamente / a más no poder / completamente / de cabo a rabo / de todo punto / del todo / enteramente / íntegramente / sin reservas / sin salvedades*} {*tan² / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} tonto que ... \approx a reasoning {*absolutely / utterly / completely / thoroughly / wholly / totally / thoroughgoing / unreservedly / fully / entirely*}/ {*so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent*} stupid that ...

001000101•1 DE ADJETIVOS QUE ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL: Muchacha *a toda costa* {*tan² / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} deseosa de... que ... \approx a young woman *at any price* {*so /*

37 Existe un *tan* ponderativo, *Una chica tan culta no puede decir eso*, un *tan1*, primer miembro de una comparación de igualdad, y un *tan2*, primer miembro de una estructura intensificadora con consecuencia.

in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent} anxious to ... that ...

00100001 CON ATENCIÓN A UNA NORMA ESPERABLE

001000010 NO SUPERANDO LA NORMA DE EXPECTACIÓN

0010000100 NO EL MÁS ALTO GRADO DE INTENSIFICACIÓN: Hombre {*tan / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} {*extremadamente / sobremanera / sumamente*} simpático que... ≈ a man {*so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to a great extent / to such a great extent / to such an extent*} {*extremely / exceedingly / highly*} nice that ...

0010000101 SÍ EL MÁS ALTO GRADO DE INTENSIFICACIÓN

00100001010 NO PROTOTÍPICA: Problema {*tan / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} {*completamente / de arriba abajo / de cabo a rabo / de pe a pa / del principio al fin / del todo / de todo punto / en grado sumo / en grado superlativo / en el más alto grado / enteramente / en todo y por todo / plenamente / por entero / por completo / plenamente / sin reservas / sin salvedades / sumamente / totalmente*} descifrable que ... ≈ a problem {*so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent*} {*completely / from top to bottom / thoroughly / from a to z / from beginning to end / from head to foot / wholly / vastly / in the extreme / in the highest degree / thoroughgoing / unreservedly / openly / totally / absolutely / utterly / fully / entirely / highly / totally*} decipherable that ...

00100001011 PROTOTÍPICA

00100001011• DENTRO DEL PROTOTIPO

00100001011•0 NO PONDERATIVA: Una mujer {*tan / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} {*representativamente / típicamente*} inglesa que ... ≈ a woman {*so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent*} {*representatively / typically*} British that ...

00100001011•1 PONDERATIVA: Una mujer {*en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} *tan* {*representativamente / típicamente*} inglesa que ... ≈ a woman {*in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent*} *so* {*representatively / typically*} British that ...

00100001011• FUERA DEL PROTOTIPO

00100001011•0 NO PONDERATIVA: Una mujer {*tan / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} *atípicamente* inglesa que ... ≈ a woman {*so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent*} *atypically* British that ...

00100001011•1 PONDERATIVA: Una mujer {*en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} *tan*¹ *atípicamente* guapa que ... ≈ a woman {*in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent*} *so atypically* pretty that ...

001000011 SUPERANDO LA NORMA DE EXPECTACIÓN³⁸: Hombre {*tan / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto*} {*desmedidamente / desmesuradamente / desproporcionadamente / excepcionalmente / exageradamente / exorbitantemente / extralimitadamente / excesivamente / extraordinariamente / demasiado / en demasía /*} ambicioso que ... ≈ a man {*so / in*

38 La pregunta test sería: ¿hasta qué punto más allá de lo que es un ((alguien / algo) de algún modo).

such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent) (boundlessly / overwhelmingly / disproportionately / exceptionally / exaggeratedly / exorbitantly / unreasonably / excessively / extraordinarily / too / unmeasurably/) ambitious that ...

001001 RESTRICTIVA

0010010 SIN CONSECUENCIA

00100100 NO PONDERATIVO³⁹

00100100• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO / POR EXCESO): Solución *{aproximadamente / poco más o menos / por defecto o por exceso}* jurídica ≈ a /an *{almost / more or less / by defect or excess⁴⁰}* legal solution

00100100• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO): Solución *casi* jurídica ≈ a *nearly* legal solution

00100101 PONDERATIVO: Libros *así* de grandes ≈ books *that* big

0010011 CON CONSECUENCIA

0010011• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO / POR EXCESO): Solución *{aproximadamente / poco más o menos / por defecto o por exceso} {tan² / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto}* jurídica que ... ≈ a solution *{almost / more or less / by defect or excess} {so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent}* legal that ...

0010011• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO): Solución *casi {tan² / en tal grado / en tan alto grado / en tal medida / en tan gran medida / hasta tal punto}* jurídica que ... ≈ a solution *nearly {so / in such a way / in the highest degree / in such a degree / to such a great extent / to such an extent}* legal that ...

00101 ACTITUDINAL⁴¹

00101• PEYORATIVA: Asuntos *{asquerosamente / guarramente}* importantes. / Hecho *aberrantemente* injusto / Chicos *impúdicamente* jóvenes ≈ *{Disgustingly / sickeningly}* important matters // *Aberrantly* unfair fact // *Immodestly* young boys

00101• MEJORATIVA: Asuntos *asombrosamente* importantes ≈ *amazingly* important matters

0011 ESTRUCTURA COMPARATIVA

00110 NO PROGRESIVA⁴²

001100 NO IGUALDAD

001100• SUPERIORIDAD

001100•0 NO RESTRICTIVA

001100•00 NO REFORZADA: {Alguien / algo} *más* __ que... ≈ {Somebody / something} *more* __ than ...

001100•01 REFORZADA

³⁹ No ponderativo / ponderativo, oposición cuyo miembro marcado, acompañado de un gesto no verbal; admite que se sobrepase el límite hacia arriba o hacia abajo.

⁴⁰ El correlato alternativo “by default or excess” se halla menos documentado en los corpora consultados que el que proponemos (L-O).

⁴¹ La prueba test sería: *¿hasta qué punto __ desde el punto de vista del hablante?*

⁴² Si bien no creo que el contenido de esta oposición privativa necesite explicación, sí hemos de dejar patente que 1) no se encuentra en la bibliografía que hemos consultado, 2) la marcada como *progresiva* no puede tener la estructura *tan _ como*, dado que entonces no sería lógicamente progresiva, al ser *tan _ como* una estructura estática.

001100•010 NO ESCALAR⁴³: {Alguien / algo} *{aún / todavía} más* ___ que / {Alguien / algo} *más* ___ *{aún / todavía}* que ... ≈ {Somebody / something} *more* ___ *still* than // {Somebody / something} *even more* ___ than ...⁴⁴

001100•011 ESCALAR

001100•011• CON REFUERZO BAJO: Pez *{algo / en cierta manera / en cierto modo / moderadamente / una pizca / un poco}* *más* ___ que ... ≈ a fish *{somewhat / in a way / to a certain extent / moderately / slightly / a bit}* *more* ___ than ...

001100•011• CON REFUERZO MEDIO: {Alguien / algo} *bastante más* ___ que... ≈ {Somebody / something} *rather more* ___ than ...

001100•011• CON REFUERZO ALTO

001100•011•0 NO NECESARIAMENTE EL MÁS ALTO GRADO

001100•011•0• ÉNFASIS BAJO: {Alguien / algo} *mucho más tonto* que... ≈ {Somebody / something} *much more stupid* than ...

001100•011•0• ÉNFASIS MEDIO

001100•011•0•0 NO INTENSIFICADO: {Alguien / algo} *más tonto con mucho* que... ≈ {Somebody / something} *much much more stupid* than ...

001100•011•0•1 INTENSIFICADO: {Alguien / algo} *mucho más tonto con mucho* que ... ≈ {Somebody / something} *far and away much more stupid* than ...

001100•011•0• ÉNFASIS MÁXIMO

001100•011•0•0 NO INTENSIFICADO: {Alguien / algo} *{cien veces / cien mil veces / cientos de veces / mil veces / miles de veces}* *más* tonto que... ≈ {Somebody / something} *{one hundred times / one hundred thousand times / hundreds of times / one thousand times / thousands of times}* *more* stupid than ...

001100•011•0•1 INTENSIFICADO: {Alguien / algo} *{cien veces / cien mil veces / cientos de veces / mil veces / miles de veces}* *más* tonto *con mucho* que... ≈ {Somebody / something} *{one hundred times / one hundred thousand times / hundreds of times / one thousand times / thousands of times}* *much much more* stupid than ...

001100•011•1 NECESARIAMENTE EL MÁS ALTO GRADO

001100•011•10 DE ADJETIVOS QUE NO ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL: {Alguien / algo} *absolutamente más* tonto que... ≈ {Somebody / something} *absolutely more* stupid than ...

001100•011•11 DE ADJETIVOS QUE ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL: {Alguien / algo} *a toda costa más* deseosa de... que ... ≈ {Somebody / something} *at any price more* anxious to ... than ...

001100•1 RESTRICTIVA

001100•1• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO / POR EXCESO): Solución *{aproximadamente / poco más o menos / por defecto o por exceso}* *más* jurídica que... ≈ a solution *{almost / more or less / by defect or excess}* *more* legal than ...

001100•1• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO): Solución *casí más* jurídica que ... ≈ a solution *nearly more* legal than ...

001100• INFERIORIDAD

001100•0 NO RESTRICTIVA

43 Hemos dudado entre llamar a esta oposición *no gradual / gradual*, pero, dado que en la terminología de N. S. Trubetzkoy representa un tipo de oposiciones, hemos preferido denominar *escalar* a esta, cuyos miembros son necesariamente de tipo gradual. Por otra parte, el DRAE recoge terminológicamente, aunque sea para otra ciencia, el adjetivo *escalar* con significado de *[lo] que carece de dirección []*.

44 En inglés la posición, orden de palabras, de *even* y de *still* variaría: "Somebody / something is *even* more intelligent than" frente a "Somebody / something is more intelligent *still* than". (L-O)

- 001100•00** NO REFORZADA: {Alguien / algo} *menos* _ que... ≈ {Somebody / something} *less* _ than ...
- 001100•01** REFORZADA
- 001100•010** NO ESCALAR: {Alguien / algo} {*aún / todavía*} *menos* _ que / {Alguien / algo} *menos* _ {*aún / todavía*} que ... ≈ {Somebody / something} *even less* _ than // {Somebody / something} *less* _ *still* than
- 001100•011** ESCALAR
- 001100•011•** CON REFUERZO BAJO: *Pez {algo / en cierta manera / en cierto modo / moderadamente / una pizca / un poco} menos* _ que... ≈ *a fish {somewhat / in a way / to a certain extent / moderately / slightly / a bit} less* _ than ...
- 001100•011•** CON REFUERZO MEDIO: {Alguien / algo} *bastante menos* _ que... ≈ {Somebody / something} *quite less* _ than ...
- 001100•011•** CON REFUERZO ALTO
- 001100•011•0** NO NECESARIAMENTE EL MÁS ALTO GRADO
- 001100•011•0•** ÉNFASIS BAJO: {Alguien / algo} *mucho menos* tonto que... ≈ {Somebody / something} *much less* stupid than ...
- 001100•011•0•** ÉNFASIS MEDIO
- 001100•011•0•0** NO INTENSIFICADO: {Alguien / algo} *menos* tonto *con mucho* que .. ≈ {Somebody / something} *much much less* stupid than ...
- 001100•011•0•1** INTENSIFICADO: {Alguien / algo} *mucho menos* tonto *con mucho* que ... ≈ {Somebody / something} *far and away much less* stupid than ...
- 001100•011•0•** ÉNFASIS MÁXIMO
- 001100•011•0•0** NO INTENSIFICADO: {Alguien / algo} {*cien veces / cien mil veces / cientos de veces / mil veces / miles de veces*} *menos* tonto que... ≈ {Somebody / something} {*one hundred times / one hundred thousand times / hundreds of times / one thousand times / thousands of times*} *less* stupid than ...
- 001100•011•0•1** INTENSIFICADO: {Alguien / algo} {*cien veces / cien mil veces / cientos de veces / mil veces / miles de veces*} *menos* tonto *con mucho* que ≈ {Somebody / something} {*one hundred times / one hundred thousand times / hundreds of times / one thousand times / thousands of times*} *much much less* stupid than ...
- 001100•011•1** NECESARIAMENTE EL MÁS ALTO GRADO
- 001100•011•10** DE ADJETIVOS QUE NO ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL: {Alguien / algo} *absolutamente menos* tonto que... ≈ {Somebody / something} *absolutely less* stupid than ...
- 001100•011•11** DE ADJETIVOS QUE ACEPTAN UN MARCADOR INTENCIONAL: {Alguien / algo} *a toda costa menos* deseosa de ... que ... ≈ {Somebody / something} *at any price less* anxious to ... than ...
- 001100•1** RESTRICTIVA
- 001100•1•** LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO / POR EXCESO): solución {*aproximadamente / poco más o menos / por defecto o por exceso*} *menos* jurídica que ... ≈ a solution {*almost / more or less / by defect or excess*} *less* legal than ...
- 001100•1•** LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO NO TOTALMENTE (POR DEFECTO): solución *casi menos* jurídica que ... ≈ a solution *nearly less* legal than ...
- 001101** IGUALDAD
- 0011010** NO RESTRICTIVA: {alguien / algo} *tan* _ como ≈ {Somebody / something} *as* _ as
- 0011011** RESTRICTIVA

- 0011011**• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO (POR DEFECTO / POR EXCESO): solución *aproximadamente tan1* correcta como \approx a solution *almost as* correct as
- 0011011**• LIMITANDO LA PRECISIÓN DEL TÉRMINO (POR DEFECTO): solución *casi tan* correcta como \approx a solution *nearly as* correct as
- 00111** PROGRESIVA
- 00111**• SUPERIORIDAD
- 00111•0** NO ENFATIZADA: {alguien / algo} *cada vez más* tonto que ... \approx {Somebody / something} *more and more* stupid than ...
- 00111•1** ENFATIZADA: {alguien / algo} *cada vez más tonto con mucho* que ... \approx {Somebody / something} *much more and more* stupid than ...
- 00111**• INFERIORIDAD
- 00111•0** NO ENFATIZADA: {alguien / algo} *cada vez menos* tonto que ... \approx {Somebody / something} *less and less* stupid than ...
- 00111•1** ENFATIZADA: {alguien / algo} *cada vez menos tonto con mucho* que – \approx {Somebody / something} *much less and less* stupid than ...
- 01** LOCALIZADORA
- 010** NO TEMPORAL (local) ¿dónde?
- 0100** SIN INDICACIÓN DE LA PARTE: figuras *{a lo lejos / lejanamente}* visibles \approx figures *{far- off / faraway}* visible
- 0101** CON INDICACIÓN DE LA PARTE: órgano *abaxialmente* blando / órgano *adaxialmente* blando / dolores *abdominalmente* agudos: \approx an *abaxially* soft organ / an *adaxially* soft organ / *abdominally* acute pains
- 011** TEMPORAL (¿cuándo?)
- 0110** DETERMINACIÓN DE QUE LA CUALIDAD DEL ADJETIVO SEA CONCEBIDA COMO NO PERMANENTE
- 01100** NO DURACIÓN
- 011000** DENTRO DEL EJE TEMPORAL DEL YO PERFORMADOR⁴⁵ (¿cuándo es / está {alguien / algo} de algún modo desde el punto de vista del hablante?): muchacha *{algunas veces / a veces / alguna que otra vez / de cuando en cuando / de vez en cuando / de vez en vez / de tiempo en tiempo}* alegre \approx a/an *{sometimes / at times / occasionally / now and again / from time to time / once in a while / on and off}* happy young girl
- 011001** FUERA DEL EJE TEMPORAL DEL YO PERFORMADOR
- 0110010** NO NECESARIAMENTE PERIÓDICA
- 01100100** SIN ALTERNANCIA O VARIACIÓN TEMPORAL DE LA CUALIDAD⁴⁶
- 011001000** NO DEFINIDA
- 011001000**• ESCALA MÍNIMA DE REPETICIONES: anciana *raramente* triste \approx a *rarely* sad old lady

45 De acuerdo con la teoría “Desde el hablar a la lengua”, última versión de la anterior, "Esquemas sintáctico-semánticos de las lenguas históricas", las estructuras performativas de J. L. Austin (1962): han de ser sustituidas por una estructura más compleja. En efecto, sea cualquier enunciado, por ejemplo, *Los políticos defienden sus ideas y sus intereses*, presupone no sólo, como diría Austin, una estructura del tipo *Yo te / le digo que los políticos defienden sus ideas y sus intereses*, sino *Sucede que yo te / le digo que sucede que los políticos defienden sus ideas y sus intereses*. Así se resuelven innumerables problemas y, además, queda claro que el tiempo del hablante es el presente de la estructura central con el verbo performativo, es decir, siempre un presente, pero el tiempo impuesto por el hablante, al que nos estamos refiriendo aquí, es el del segundo suceder de la estructura performativa.

46 Marcan el número de repeticiones (¿cuántas veces sucedió que?).

- 011001000**• ESCALA MEDIA DE REPETICIONES: suelo *frecuentemente* sucio ≈ an *often* dirty floor
- 011001000**• ESCALA MÁXIMA DE REPETICIONES: escalas {*a cada momento / continuamente*} móviles ≈ (*constantly / continually*) moving scales
- 011001001** DEFINIDA: bono {*una vez, dos veces,* } canjeable ≈ a {*once / twice*} exchangeable bond
- 01100101** CON ALTERNANCIA O VARIACIÓN TEMPORAL DE LA CUALIDAD: hombre *alternativamente* infantil y adulto ≈ a man *alternately* childish and mature
- 0110011** NECESARIAMENTE PERIÓDICA⁴⁷
- 01100110** NO DEFINIDA: sucesos {*cada cierto tiempo / regularmente*} previsibles // mareas *periódicamente* ascendentes ≈ {*every so often / regularly*} foreseeable events. // *periodically* rising tides
- 01100111** DEFINIDA: lluvias {*anualmente / mensualmente / semanalmente /* } previsibles ≈ {*yearly / monthly / weekly*} foreseeable rainfalls.
- 01101** DURACIÓN
- 011010** BAJA: jóvenes {*temporalmente / por algún tiempo / transitoriamente / de manera temporal / por tiempo limitado*} imperturbables ≈ {*temporarily / transiently / occasionally / momentarily / for a limited time*} stagnant young people
- 011011** ALTA: jóvenes *casi siempre* imperturbables ≈ *nearly always* stagnant young people
- 0111** DETERMINACIÓN DE QUE LA CUALIDAD DEL ADJETIVO SEA CONCEBIDA COMO PERMANENTE
- 01110** SIN RELACIÓN OBLIGATORIA CON OTRA CARACTERIZACIÓN DE LA VARIABLE
- 011100** NO DURACIÓN (¿cuándo?)
- 0111000** SIN IMPLICAR OTRA CUALIDAD DETERMINADORA DEL MISMO O DE DISTINTO NÚCLEO SUSTANTIVO
- 01110000** DENTRO DEL EJE TEMPORAL PASADO – NO PASADO
- 01110000**• NO PASADO
- 01110000**•0 NO PROSPECTIVO⁴⁸
- 01110000**•0• NO PERFECTO: hombre {*ahora / en este momento / en estos momentos / en los momentos actuales*} feliz ≈ a /an {*now / right now / at this moment / at the present time*} happy man
- 01110000**•0± PERFECTO: pueblos *contemporáneamente* beligerantes ≈ *contemporarily* belligerent nations
- 01110000**•1 PROSPECTIVO: acontecimientos {*de un momento al otro / dentro de poco / en un momento / próximamente*} constatables ≈ {*at any moment / shortly / soon after / soon*} probable events
- 01110000**•1± PASADO: horas *inmediatamente* anteriores / horas *inmediatamente* posteriores ≈ hours *immediately* before / hours *immediately* after
- 01110000**•1• PASADO
- 01110000**•1•• NO REMOTO

47 Marcan el espacio temporal entre las repeticiones: ¿cada cuánto tiempo es / está {alguien / algo} de algún modo?)

48 Como es generalmente conocido, *prospectivo* tiene que ver con los conceptos de futuridad-posibilidad empleados normalmente para la descripción de los tiempos verbales, pero, como se puede fácilmente apreciar aquí, también aplicable a la descripción de los marcadores de la relación que estudiamos.

- 01110000•1••0** NO INMEDIATO: condiciones *recientemente* discutibles \approx *recently* debatable conditions
- 01110000•1••1** INMEDIATO: situación *últimamente* insostenible \approx *lately* untenable situation
- 01110000•1••** \pm REMOTO: situación {*anteriormente* / *antes*} insostenible \approx {*previously* / *before*} untenable situation
- 01110000•1••** REMOTO
- 01110000•1••0** SIN RELACIÓN DIRECTA EXPRESADA POR EL HABLANTE CONSTRUCTOR DEL DISCURSO CON SU ACTO DE HABLAR POSTERIOR: principios *antiguamente* respetables \approx *formerly* respectable principles
- 01110000•1••1** CON RELACIÓN EXPRESADA POR EL HABLANTE CONSTRUCTOR DEL DISCURSO CON SU ACTO DE HABLAR POSTERIOR: mujer {*en otro tiempo* / *en un tiempo* / *algún tiempo atrás*} guapa \approx a/an {*formerly* / *at one time* / *some time ago*} pretty woman
- 01110000** FUERA DEL EJE TEMPORAL PASADO – NO PASADO
- 011100000** PARTICULARIZACIÓN NO DETERMINADA⁴⁹: frutos {*a tiempo* / *a su tiempo* / *oportunamente* / *a destiempo* / *fuera de tiempo* / *inoportunamente*} maduros \approx {*in due time* / *opportunately* / *conveniently* / *at the wrong time* / *out of season* / *in an inopportune moment*} ripe fruits
- 011100001** PARTICULARIZACIÓN DETERMINADA: frutos {*en el primer momento* / *en el último momento*} maduros \approx {*initially* / *in the end*} ripe fruits
- 0111001** IMPLICANDO OTRA CUALIDAD DETERMINADORA DEL MISMO O DE DISTINTO NÚCLEO SUSTANTIVO: Antonia, lista; Petra {*a la vez* / *al mismo tiempo* / *a un tiempo* / *simultáneamente*} { \emptyset / *más* / *menos*} guapa e / pero inteligente { \emptyset / *que ...*} \approx Antonia, clever; Petra {*at a time* / *at the same moment* / *at the same time* / *simultaneously* / } { \emptyset / *more* / *less*} pretty and / but intelligent { \emptyset / *than ...*} // Antonia, amable; Petra {*a la vez* / *al mismo tiempo* / *a un tiempo* / *simultáneamente*} { \emptyset / *más* / *menos*} amable y / pero recelosa { \emptyset / *que ...*} \approx Antonia, lovable; Petra {*at a time* / *at the same moment* / *at the same time* / *simultaneously*} { \emptyset / *more* / *less*} lovable and / but distrustful { \emptyset / *than ...*}
- 01110010** DURACIÓN
- 011100100** SIN RELACIÓN CON LA TOTALIDAD TEMPORAL POSIBLE DE LA CUALIDAD SIGNIFICADA POR EL ADJETIVO
- 0111001000** ATÉLICA⁵⁰
- 01110010000** EN EL NO PASADO: hombre *de momento* feliz \approx a *for the moment* happy man

49 Lo que queremos dejar claro con los términos *particularización no determinada* y *determinada* sólo es comprensible si comparamos los ejemplos, 1) Frutos {*a tiempo* / *a su tiempo* / *oportunamente* / *a destiempo* / *fuera de tiempo* / *inoportunamente*} maduros y Frutos {*en el primer momento* / *en el último momento*} maduros con su correlatos 2) {*Alguien* / *algo*} {*en el primer momento* / *primeramente* / } *intranquilo*, {*luego* / *posteriormente* / } *sosegado*, {*finalmente* / *al fin* / } *tranquilo* / {*Alguien* / *algo*} *sucesivamente* feo, *apañado* y *guapo*. En efecto, en 1) la cualidad de madurez a tiempo o en el primer / último momento no se relaciona con otra caracterización determinada temporalmente; en 2) sí, dado que *intranquilo*, *sosegado*, *tranquilo* o feo, *apañado*, *guapo* son tres caracterizaciones de una variable relacionadas temporalmente de manera sucesiva necesariamente.

50 Siguiendo a J. P. Hopper y S. A. Thompson (1980), utilizamos la pareja terminológica *atélico* / *télico*. Son estructuras atélicas, en este caso, las que responden a las preguntas ¿cuándo? ¿durante cuánto tiempo alguien / algo es / está de algún modo?, y télicas las que lo hacen a ¿en cuánto tiempo alguien / algo es / está de algún modo? Naturalmente, lo que ellos aplican al núcleo predicativo con el objeto directo incluido, yo lo estoy haciendo extensible a la relación que estudiamos.

01110010001 EN EL PASADO

011100100010 SIN MENCIÓN EXPRESA DEL PUNTO DE PARTIDA: hombre {*(durante) algún tiempo / (durante) cierto tiempo* feliz / *(durante) bastante tiempo* feliz / *(durante) un tiempo*} feliz ≈ a {(for) *some time / (for) a certain time / (for) quite a long time / (for) a while*)} happy man

011100100011 CON MENCIÓN EXPRESA DEL PUNTO DE PARTIDA

0111001000110 NO MARCANDO EXPRESAMENTE EL NO PASADO: hombre {*desde hace algún tiempo / desde hace mucho tiempo / desde bastante tiempo antes / desde tiempo inmemorial / desde el tiempo de maricastaña / desde el tiempo del rey que rabió*} feliz ≈ a {(for the last few days / for a long time / since a while ago / since a long way back / since long ago / since the good old days)} happy man

0111001000111 MARCANDO EXPRESAMENTE EL NO PASADO: hombre {*de algún tiempo a esta parte / de cierto tiempo a esta parte / desde algún tiempo a esta parte*} feliz ≈ a/an {*lately / in recent times / for the last few weeks*⁵¹} happy man

0111001001 TÉLICA⁵²: esos chorizos {*al momento / de un momento a otro / andando el tiempo / a su tiempo / con el tiempo / corriendo el tiempo / en cierto tiempo / en el momento menos pensado*} sabrosos ≈ those {*at once / at any moment / in due time / in time / in the fullness of time / with time / at a certain time / when least expected*} tasty sausages

011100101 CON RELACIÓN CON LA TOTALIDAD TEMPORAL POSIBLE DE LA CUALIDAD SIGNIFICADA POR EL ADJETIVO (ATÉLICOS)

0111001010 SIN PRESUPOSICIÓN DE PROCESO(S) ANTERIOR(ES) PARA ADQUIRIR LA CARACTERIZACIÓN ADJETIVAL

01110010100 SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO

011100101000 SIN ATENCIÓN AL TRANSCURSO: niños *siempre* felices ≈ *always* happy children

011100101001 CON ATENCIÓN AL TRANSCURSO⁵³

0111001010010 NO ENFATIZADA: niños *por siempre* felices ≈ *for ever* happy children

0111001010011 ENFATIZADA: niños *por siempre jamás* felices ≈ *for ever and ever* happy children

01110010101 CON ATENCIÓN AL TÉRMINO⁵⁴

011100101010 NO ENFATIZADA: niños *para siempre* felices ≈ *for ever* happy children

011100101011 ENFATIZADA: niños *para siempre jamás* felices ≈ *for ever and ever* happy children

0111001011 CON PRESUPOSICIÓN DE PROCESO(S) ANTERIOR(ES) PARA ADQUIRIR LA CARACTERIZACIÓN ADJETIVAL

01110010110 SIN ATENCIÓN AL TÉRMINO: niños {*de una vez / definitivamente*} felices ≈ {*outright / definitively*} happy children

01110010111 CON ATENCIÓN AL TÉRMINO (¿Hasta cuándo felices?): niños *de una vez para siempre* felices ≈ *once and for all* happy children

01111 CON RELACIÓN OBLIGATORIA CON OTRA CARACTERIZACIÓN DE LA VARIABLE⁵⁵

51 Otro posible correlato sería el representado por “for the last few months / days”. (L-0)

52 No se encontró ninguna modificación no prospectiva en los corpora analizados.

53 Pregunta test: ¿*por cuánto tiempo* __?

54 Pregunta test: ¿*Hasta cuándo* __?

55 Pregunta test: ¿*cuándo {alguien / algo} es / está de algún modo?*

011110 IMPLICANDO ORDEN SECUENCIAL ANALÍTICO⁵⁶: {alguien / algo} *{en el primer momento / primeramente}* intranquilo, *{luego / posteriormente}* sosegado, *{finalmente / al fin}* tranquilo ≈ {Somebody / something} *{first / firstly}* anxious, *{then / later}* calm, *{finally / lastly}* peaceful.

011111 IMPLICANDO ORDEN SECUENCIAL SINTÉTICO: {Alguien / algo} *sucesivamente* feo, apañado y guapo ≈ {Somebody / something} *successively* ugly, resourceful and smart

1 CORRELATIVA⁵⁷

10 NO LOCALIZADORA

100 NO INTENSIFICADORA

1000 NO MODAL: el niño brutote y la niña **a su vez** *sensible* ≈ a bit rough boy and **for her part** a sensitive girl

1001 LOCALIZADORA

2. Un ejemplo de subsistema correlativo.

Como anunciamos al principio de este estudio, cada uno de los términos del grafo anterior representa un subsistema de oposiciones homólogo, es decir, estas son iguales o semejantes en cada uno de los grupos, sus relaciones dentro y fuera del mismo son también iguales o muy semejantes, y su posición lo es igualmente. Dado que representar gráficamente cada uno de los grupos queda fuera del objetivo y espacio permisible, nos limitamos a la representación del primero de ellos.

MODIFICACIÓN⁵⁸

0 NO CORRELATIVA

00 NO LOCALIZADORA

000 NO INTENSIFICADORA

0000 NO MODAL

00000 NO ÉNFASIS FOCALIZADOR DE LA ADECUACIÓN⁵⁹

000000 NO EXCLUSIVA EN TÉRMINOS ABSOLUTOS⁶⁰

56 Pregunta test: *¿cuándo {alguien / algo} es / está __ en relación a un orden secuencia, inicial / medial / final?*

57 Obviamente, *correlativa* – pregunta test: *¿en correlación con {quién / qué} previamente nombrado cómo / hasta qué punto / cuándo / dónde __?* - implica correspondencia *una a una* respecto a las oposiciones correspondientes vistas hasta ahora en el apartado *no correlativa*.

58 Empezamos ahora con las variaciones del primer ejemplo del sistema anterior. Naturalmente, las características de todo este grupo, *no correlativa, no localizadora, no intensificadora, no modal*, no son ahora objeto de exégesis, pues ya lo fueron en el sistema anterior. Naturalmente estas modificaciones pragmáticas serían aplicables a cualquiera de los ejemplos del sistema anterior ya estudiado.

59 Mediante la oposición ± *énfasis focalizador de la adecuación*, conseguida con *precisamente*, pone el hablante de relieve, intentando llamar la atención del oyente, que el contenido analítico del adjetivo corresponde pragmáticamente al sintagma nominal sin modificador al que determina.

60 Distinguimos una *exclusión en términos absolutos* con *única y exclusivamente*, frente a una *exclusión en términos relativos* que, como vamos a ver inmediatamente, indica en un conjunto de oposiciones graduales que la cualidad asignada no tiene por qué ser la única, sino que excluye solamente que en cierto ámbito se den otras caracterizaciones. Así, *unas cuestiones meramente / sólo / puramente sintácticas*

0000000 NO EXCLUSIVA EN TÉRMINOS RELATIVOS

00000000 NO INCLUSIVA⁶¹: Asuntos **Ø** importantes ≈ important **Ø** matters

00000001 INCLUSIVA⁶²

00000001• ± ANÁLOGA⁶³

00000001•0 NO IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN⁶⁴

00000001•00 NO TRANSACTIVA⁶⁵

00000001•000 SIN ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL⁶⁶

00000001•000• EL SUSTANTIVO TIENE EN EL TEXTO OTRAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS⁶⁷

00000001•000•0 NO INCOMPATIBLES CON ESTA

00000001•000•00 NO CULMINATIVA⁶⁸: Asuntos **además** importantes ≈ Matters **besides**⁶⁹ important⁷⁰

pueden ser, al mismo tiempo, *morfológicas en cierto ámbito: Nos enfrentamos a unas cuestiones meramente / sólo / puramente sintácticas, morfológicas en cuanto que se expresan mediante unas formas limitadas. *Nos enfrentamos a unas cuestiones única y exclusivamente sintácticas, morfológicas en cuanto que se expresan mediante unas formas limitadas.*

61 Con ± *inclusivo* se hace alusión al hecho de que el sintagma nominal sin el modificador recibe o no caracterizaciones analíticas por parte del adjetivo sin / con el modificador respectivamente.

62 A cada elemento opositivo determinado simple o complejo de la relación entre el sintagma nominal y adjetival se le puede añadir la determinación pragmática del punto de vista mediante las formas:

0 SIN PUNTOS DE VISTA EXPRESOS: Ø

1 CON PUNTOS DE VISTA EXPRESOS

• GENERALES: {*desde cualquier punto de vista / desde todos los puntos de vista*}

• PARTICULARES

• DEL QUE HABLA: {*a mi / nuestro modo de ver / desde mi / nuestro punto de vista*}

• DE AQUEL A QUIEN SE HABLA: {*a tu / vuestro / su modo de ver / desde tu / vuestro / su punto de vista*}

• DE AQUEL DE QUIEN SE HABLA: {*a su modo de ver / desde su punto de vista*}

63 En la oposición de tres términos ± *análoga / análoga / igual o idéntica* nos encontramos evidentemente ante una oposición gradual pragmática de grado de identidad entre dos o más enunciados, desde el punto de vista del hablante.

64 ± *implicando grado de expectación* se refiere a la oposición pragmática según la cual el miembro marcado o a) no tiene la característica que se espera, *no es importante* (caso de *ni siquiera*) o si lo es (*hasta importante / incluso importante*), pero en los tres casos se trata de una característica puesta de relieve y valorada pragmáticamente (ya sea por su ausencia, que se valora negativamente: no llegar a lo mínimamente esperable) o por su presencia, que se articula en dos grados de valoración que representan lo inesperado (lo asombroso), es decir, lo que excede en lo positivo la expectación, un exceso no esperado anteriormente.

65 ± *transactiva* hace alusión directa a la genial intuición de María Moliner que, en su diccionario, delimita uno de estos términos como "**transactiva con que se admite una desvirtuación parcial de una negativa (sic) expresada antes*" y el concepto de transactivo como *concesión del que habla o transacción, con respecto a cierta posición expresada antes o consabida* "

66 Esta ± *asignación de importancia principal* ha de ser entendida como *asignación por parte del hablante* y no como característica del sentido de la relación sintagma nominal determinado por el adjetivo sin / con modificador, respectivamente.

67 Entre las marcas *el sustantivo tiene en el texto otras características adjetivas* y *el sustantivo u otros sustantivos tienen en el texto las mismas características adjetivas*, oposición sintáctico – semántica, existe, claramente, una relación de equipolencia.

68 La oposición pragmática ± *culminativa* significa a) como en el caso de *además*, que el sustantivo ha recibido en el contexto otras marcas analíticas adjetivas, y 2) frente a *además*, *encima* implica que las marcas del adjetivo al que precede son consideradas por el hablante como las más pertinentes del sintagma nominal en sentido *mejorativo* o *peyorativo*: [] niña lista, *encima* guapísima. [] niño gordo, *encima* feo Esta reformulación, asignable al sintagma nominal y preposicional, es una aplicación de la marca *culminativa* que utiliza el Dr. Luis Santos Río en su monumental (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca.

- 00000001•000•01** CULMINATIVA: Asuntos *encima* importantes ≈ Matters *on top of that* important
- 00000001•000•1** INCOMPATIBLES RELATIVAMENTE CON ESTA
- 00000001•000•1•** ANTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA⁷¹: Asuntos {*así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso / después de todo*} importantes ≈ matters {*still / however / in spite of everything / all the same / even so / in spite of it all / after all*} important
- 00000001•000•1•** ANTERIORES / POSTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Asuntos {*de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso*} importantes ≈ matters {*anyway / always / at any rate / either way / somehow / one way or the other / by all means / in any case*} important
- 00000001•000•** EL SUSTANTIVO U OTROS SUSTANTIVOS TIENEN EN EL TEXTO LAS MISMAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS: Asuntos {*asimismo / también*} importantes ≈ matters {*in the same manner / also*} important
- 00000001•001** CON ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL: Asuntos *ante todo* importantes ≈ matters *above all* important
- 00000001•01** TRANSACTIVA (CONCESIÓN SUBJETIVA)
- 00000001•01•** LÍMITE MÍNIMO ASCENDENTE DE LA CONCESIÓN⁷²: Asuntos {*al menos / cuando menos*} importantes ≈ matters {*at least / to say the least*} important
- 00000001•01•** LÍMITE Ø DE LA CONCESIÓN: Asuntos {*en todo caso*} importantes ≈ matters *in any case* important
- 00000001•01•** LÍMITE MÁXIMO DESCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Asuntos {*a lo sumo / cuando más / cuando mucho*} importantes ≈ matters {*at most / at the most / at the very most*} important
- 00000001•1** IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN
- 00000001•10** IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN NO CUMPLIDO: Asuntos *ni siquiera* importantes ≈ matters *not even* important
- 00000001•11** IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN CUMPLIDO
- 00000001•11•** PRIMER GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Asuntos *incluso* importantes ≈ matters *even* important

69 Utilizamos el término “partícula” en el sentido germánico del mismo: una determinación pragmática sin valor veritativo que indica la postura del hablante ante un suceso/acto de hablar o una cadena de este acto de hablar.

70 “Matters” posee, implícitamente, una determinación adjetiva anterior. En el correlato inglés se antepone el sustantivo debido a la diferencia semántica que implicaría el cambio de orden de los elementos de dicha estructura: “*Besides important matters*” frente a “*Matters besides important*” (L-O.)

71 Esta oposición pragmática es de orden ± *prospectivo*. En efecto, puedo decir *Después de todo lo que me has argumentado, no cabe duda de que me encuentro ante unos asuntos {así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso / después de todo} importantes*. También: *Después de todo lo que me has argumentado no cabe duda de que me encuentro ante unos asuntos {de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso} importantes*. En ambos casos, se da una caracterización previa de los asuntos, distinta de la del sintagma con el / los modificadores aducidos ahora. No obstante, en el segundo caso, es posible: *Estos asuntos {de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso} importantes serán mañana unos asuntos banales*.

72 Un límite mínimo ascendente implica, que los asuntos pueden ser aún algo más importante, por ejemplo, *importantísimos*. Un límite máximo descendente presupone que los asuntos son asuntos importantes, pero pueden ser, por ejemplo, *menos importantes de lo que se cree*. Estamos, pues, ante una oposición gradual con un miembro Ø: *en todo caso*.

- 00000001•11• SEGUNDO GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Asuntos *hasta* importantes ≈ matters *even* important
- 00000001• +ANÁLOGA
- 00000001•0 NO IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN
- 00000001•00 NO TRANSACTIVA
- 00000001•000 SIN ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL
- 00000001•000• EL SUSTANTIVO TIENE EN EL TEXTO OTRAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS
- 00000001•000•0 NO INCOMPATIBLES CON ESTA
- 00000001•000•00 NO CULMINATIVA: Asuntos *además análogamente* importantes ≈ matters *besides analogously* important
- 00000001•000•01 CULMINATIVA: Asuntos *encima análogamente* importantes ≈ matters *on top of that analogously* important
- 00000001•000•1 INCOMPATIBLES RELATIVAMENTE CON ESTA
- 00000001•000•1• ANTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Asuntos *{así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso / después de todo}* *análogamente* importantes ≈ matters *{still / however / in spite of everything / all the same / even so / in spite of it all / after all}* *analogously* important
- 00000001•000•1• ANTERIORES / POSTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Asuntos *{de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso}* *análogamente* importantes ≈ matters *{anyway / always / at any rate / either way / somehow / one way or the other / by all means / in any case}* *analogously* important
- 00000001•000• EL SUSTANTIVO U OTROS SUSTANTIVOS TIENEN EN EL TEXTO LAS MISMAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS: Asuntos *{asimismo / también}* *análogamente* importantes ≈ matters *{in the same manner / also}* *analogously* important
- 00000001•001 CON ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL: Asuntos *ante todo análogamente* importantes ≈ matters *above all analogously* important
- 00000001•01 TRANSACTIVA (CONCESIÓN SUBJETIVA)
- 00000001•01• LÍMITE MÍNIMO ASCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Asuntos *{al menos / cuando menos / }* *análogamente* importantes ≈ matters *{at least / to say the least / }* *analogously* important
- 00000001•01• LÍMITE Ø DE LA CONCESIÓN: Asuntos *en todo caso*¹ *análogamente* importantes ≈ matters *in any case analogously* important
- 00000001•01• LÍMITE MÁXIMO DESCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Asuntos *{a lo sumo / cuando más / cuando mucho}* *análogamente* importantes ≈ matters *{at most / at the most / at the very most}* *analogously* important
- 00000001•1 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN
- 00000001•10 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN NO CUMPLIDO: Asuntos *ni siquiera análogamente* importantes ≈ matters *not even analogously* important
- 00000001•11 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN CUMPLIDO
- 00000001•11• PRIMER GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Asuntos *incluso análogamente* importantes ≈ matters *even analogously* important
- 00000001•11• SEGUNDO GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Asuntos *hasta análogamente* importantes ≈ matters *even analogously* important
- 00000001• IGUAL O IDÉNTICA
- 00000001•0 NO IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN

00000001•00 NO TRANSACTIVA

00000001•000 SIN ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL

00000001•000• EL SUSTANTIVO TIENE EN EL TEXTO OTRAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS

00000001•000•0 NO INCOMPATIBLES CON ESTA

00000001•000•00 NO CULMINATIVA: Asuntos *además {del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *besides {likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•000•01 CULMINATIVA: Asuntos *encima {del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *on top of that {likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•000•1 INCOMPATIBLES RELATIVAMENTE CON ESTA

00000001•000•1• ANTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Asuntos *{así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso / después de todo} {del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *{still / however / in spite of everything / all the same / even so / in spite of it all / after all} {likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•000•1• ANTERIORES / POSTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Asuntos *{de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso} {del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *{anyway / always / at any rate / either way / somehow / one way or the other / by all means / in any case} {likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•000• EL SUSTANTIVO U OTROS SUSTANTIVOS TIENEN EN EL TEXTO LAS MISMAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS: Asuntos *{asimismo / también} {del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *{in the same manner / also} {likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•001 CON ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL: Asuntos *ante todo {del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *above all {likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•01. TRANSACTIVA (CONCESIÓN SUBJETIVA)

00000001•01• LÍMITE MÍNIMO ASCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Asuntos *{al menos / cuando menos} {del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *{at least / to say the least} {likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•01• LÍMITE Ø DE LA CONCESIÓN: Asuntos *{en todo caso¹ / del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *{in any case / likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•01• LÍMITE MÁXIMO DESCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Asuntos *{a lo sumo / cuando más / cuando mucho}* *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *{at most / at the most / at the very most}* *{likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•1 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN

00000001•10 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN NO CUMPLIDO: Asuntos *ni siquiera* *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *not even* *{likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•11 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN CUMPLIDO

00000001•11• PRIMER GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Asuntos *incluso* *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *even* *{likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001•11• SEGUNDO GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Asuntos *hasta* *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* importantes ≈ matters *even* *{likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* important

00000001 EXCLUSIVA EN TÉRMINOS RELATIVOS

000000010 NO INCLUSIVA

000000010• LA PLAZA MÁS BAJA EN UNA ESCALA DE VALORACIÓN: UN VALOR ESPERADO SUPERIOR, UN VALOR EN UNA ESCALA DE VALORES NO FUE ALCANZADO: Cuestiones *meramente*⁷³ sintácticas ≈ *merely*⁷⁴ syntactic issues

000000010• UNA PLAZA BAJA EN UNA ESCALA DE VALORACIÓN: UN VALOR ESPERADO SUPERIOR UN VALOR EN UNA ESCALA DE VALORES NO FUE ALCANZADO: Personas *{sólo / solamente}* perezosas ≈ people *{just / solely}* lazy⁷⁵

000000010• UNA PLAZA ALTA EN UNA ESCALA DE VALORACIÓN: UN VALOR ESPERADO SUPERIOR UN VALOR EN UNA ESCALA DE VALORES FUE ALCANZADO: Una manía *puramente* masculina ≈ a *purely* masculine mania⁷⁶

000000011 INCLUSIVA

⁷³ Es decir, se trata de características *sintácticas* y no de *más categoría*.

⁷⁴ La partícula cuantitativa “*merely*” sería equivalente a “*not much*” (**L-O**).

⁷⁵ Obsérvese la diferencia semántica existente entre “*People just/solely lazy*” y “*Just/solely lazy people*”. Se antepone el sustantivo con el fin de mantener el sentido más aproximado a la versión española. (**L-O**).

⁷⁶ Frente a la estructura “*Matters besides important*” donde el sustantivo se antepone a la partícula y al adjetivo, se propone “*A purely masculine mania*” donde el sustantivo se halla pospuesto ya que la anteposición no implicaría cambio semántico alguno, a diferencia del caso anterior. (**L-O**).

00000011•±ANÁLOGA

00000011•0 NO IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN

00000011•00 NO TRANSACTIVA

00000011•000 SIN ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL

00000011•000• EL SUSTANTIVO TIENE EN EL TEXTO OTRAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS

00000011•000•0 NO INCOMPATIBLES CON ESTA

00000011•000•00 NO CULMINATIVA: Una manía *además {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a *besides {merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•000•01 CULMINATIVA: Una manía *encima {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ An on *top of that {merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•000•1 INCOMPATIBLES RELATIVAMENTE CON ESTA

00000011•000•1• ANTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Una manía *{así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso / después de todo}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a /an *{still / however / in spite of everything / all the same / even so / in spite of it all / after all}* *{merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•000•1• ANTERIORES / POSTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Una manía *{de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a /an *{anyway / always / at any rate / either way / somehow / one way or the other / by all means / in any case}* *{merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•000• EL SUSTANTIVO U OTROS SUSTANTIVOS TIENEN EN EL TEXTO LAS MISMAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS: Una manía *{asimismo / también}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a /an *{in the same manner / also}* *{merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•001 CON ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL: Una manía *ante todo {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ an *above all {merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•01 TRANSACTIVA (CONCESIÓN SUBJETIVA)

00000011•01• LÍMITE MÍNIMO ASCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Una manía *{al menos / cuando menos}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a /an *{at least / to say the least}* *{merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•01• LÍMITE Ø DE LA CONCESIÓN: Una manía *{en todo caso¹}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ an *{in any case}* *{merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•01• LÍMITE MÁXIMO DESCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Una manía *{a lo sumo / cuando más / cuando mucho}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ an *{at most / at the most / at the very most}* *{merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•1 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN

00000011•10 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN NO CUMPLIDO: Una manía ni siquiera *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a *not even {merely / just / solely / purely}* masculine mania

00000011•11 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN CUMPLIDO

- 00000011•11•** PRIMER GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Una manía *incluso {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina \approx an *even {merely / just / solely / purely}* masculine mania
- 00000011•11•** SEGUNDO GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Una manía *hasta {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina \approx An *even {merely / just / solely / purely}* masculine mania
- 00000011•** + ANÁLOGA
- 00000011•0** NO IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN
- 00000011•00** NO TRANSACTIVA
- 00000011•000** SIN ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL
- 00000011•000•** EL SUSTANTIVO TIENE EN EL TEXTO OTRAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS
- 00000011•000•0** NO INCOMPATIBLES CON ESTA
- 00000011•000•00** NO CULMINATIVA: Una manía *además {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *análogamente*⁷⁷ \approx a *besides {merely / just / solely / purely}* *analogously* masculine mania
- 00000011•000•01** CULMINATIVA: Una manía *encima {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *análogamente* \approx an *on top of that {merely / just / solely / purely}* *analogously* masculine mania
- 00000011•000•1** INCOMPATIBLES RELATIVAMENTE CON ESTA
- 00000011•000•1•** ANTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Una manía *{así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso / después de todo}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *análogamente* \approx a /an *{still / however / in spite of everything / all the same / even so / in spite of it all / after all}* *{merely / just / solely / purely}* *analogously* masculine mania
- 00000011•000•1•** ANTERIORES / POSTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA
- 00000011•000•1•** EL SUSTANTIVO U OTROS SUSTANTIVOS TIENEN EN EL TEXTO LAS MISMAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS: Una manía *{asimismo / también}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *análogamente* \approx a /an *{in the same manner / also}* *{merely / just / solely / purely}* *analogously* masculine mania
- 00000011•001** CON ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL: Una manía *ante todo {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *análogamente* \approx an *above all {merely / just / solely / purely}* *analogously* masculine mania
- 00000011•01** TRANSACTIVA (CONCESIÓN SUBJETIVA)
- 00000011•01•** LÍMITE MÍNIMO ASCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Una manía *{al menos / cuando menos}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *análogamente* \approx a /an *{at least / to say the least}* *{merely / just / solely / purely}* *analogously* masculine mania
- 00000011•01•** LÍMITE Ø DE LA CONCESIÓN: Una manía *{en todo caso¹}* *{meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *análogamente* \approx an *{in any case}* *{merely / just / solely / purely}* *analogously* masculine mania
- 00000011•01•** LÍMITE MÁXIMO DESCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Una manía *{a lo sumo / cuando más / cuando mucho}* *{meramente / sólo / solamente /*

77 En este como en otros muchos ejemplos, la contigüidad de dos formas en –mente ha sido rechazada por nuestros hablantes. Téngase en cuenta que no se produce el juicio de inaceptabilidad por parte del encuestado cuando las formas en –mente no son contiguas.

- puramente*} masculina *análogamente* ≈ an {*at most / at the most / at the very most*} {*merely / just / solely / purely*} *analogously* masculine mania
- 00000011•1 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN
- 00000011•10 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN NO CUMPLIDO: Una manía *ni siquiera* {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina *análogamente* ≈ a *not even* {*merely / just / solely / purely*} *analogously* masculine mania
- 00000011•11 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN CUMPLIDO
- 00000011•11• PRIMER GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Una manía *incluso* {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina *análogamente* ≈ an *even* {*merely / just / solely / purely*} *analogously* masculine mania
- 00000011•11• SEGUNDO GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Una manía *hasta* {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina *análogamente* ≈ an *even* {*merely / just / solely / purely*} *analogously* masculine mania
- 00000011• IGUAL O IDÉNTICA
- 00000011•0 NO IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN
- 00000011•00 NO TRANSACTIVA
- 00000011•000 SIN ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL
- 00000011•000• EL SUSTANTIVO TIENE EN EL TEXTO OTRAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS
- 00000011•000•0 NO INCOMPATIBLES CON ESTA
- 00000011•000•00 NO CULMINATIVA: Una manía además {*del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina ⁷⁸ ≈ a *besides* {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía además {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ a *besides* {*merely / just / solely / purely*} {*likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} masculine mania ⁷⁹
- 00000011•000•01 CULMINATIVA: Una manía encima {*del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina ≈ an *on top of that* {*likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía encima {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ an *on top of that* {*merely / just / solely / purely*} {*likewise / just as / exactly as / equally as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} masculine mania
- 00000011•000•1 INCOMPATIBLES RELATIVAMENTE CON ESTA
- 00000011•000•1• ANTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Una manía {*así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso /*

78 Introducimos aquí en algunos casos algunos ejemplos con diferente orden de palabras por razones fácilmente comprensibles: 1) puesta de relieve, y 2) precisión de que la construcción determinativa siendo idéntica es posible sólo con un determinado orden de palabras.

79 La versatilidad en el orden de las palabras en español no es trasladable, en este caso particular y los sucesivos de estructura similar, al correlato inglés. (L-O.)

después de todo {*del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina ≈ a / an {*still / however / in spite of everything / all the same / even so / in spite of it all / after all*} {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía {*así y todo / con eso y todo / con todo / con todo eso / con todo esto / con todo y con eso / después de todo*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ a / an {*still / however / in spite of everything / all the same / even so / in spite of it all / after all*} {*merely / just / solely / purely*} {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} masculine mania

00000011•000•1• ANTERIORES / POSTERIORES A LA AQUÍ ENUNCIADA: Una manía {*de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso*} {*del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina ≈ a / an {*anyway / always / at any rate / either way / somehow / one way or the other / by all means / in any case*} {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía {*de cualquier modo / de cualquier manera / de todas maneras / de todos modos / de una manera o de otra / de un modo o de otro / en cualquier caso / en todo caso*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ a / an {*anyway / always / at any rate / either way / somehow / one way or the other / by all means / in any case*} {*merely / just / solely / purely*} {*likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} masculine mania

00000011•000•1• EL SUSTANTIVO U OTROS SUSTANTIVOS TIENEN EN EL TEXTO LAS MISMAS CARACTERÍSTICAS ADJETIVAS: Una manía {*asimismo / también*} {*del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina // ≈ a / an {*in the same manner / also*} {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía {*asimismo / también*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ a / an {*in the same manner / also*} {*merely / just / solely / purely*} {*likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} masculine mania

00000011•001 CON ASIGNACIÓN DE IMPORTANCIA PRINCIPAL: Una manía *ante todo* {*del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina ≈ an *above all* {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía *ante todo* {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ an *above all* {*merely / just / solely / purely*}

{likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense} {merely / just / solely / purely} masculine mania

00000011•01 TRANSACTIVA (CONCESIÓN SUBJETIVA)

00000011•01• LÍMITE MÍNIMO ASCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Una manía *{al menos / cuando menos} {del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera} {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a /an *{at least / to say the least} {likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense} {merely / just / solely / purely}* masculine mania // Una manía *{al menos / cuando menos} {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* ≈ a /an *{at least / to say the least} {merely / just / solely / purely} {likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* masculine mania

00000011•01• LÍMITE Ø DE LA CONCESIÓN: Una manía *{en todo caso¹} {del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera} {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ an *{in any case} {likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense} {merely / just / solely / purely}* masculine mania // Una manía *{en todo caso¹} {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* ≈ an *{in any case} {merely / just / solely / purely} {likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* masculine mania

00000011•01• LÍMITE MÁXIMO DESCENDENTE DE LA CONCESIÓN: Una manía *{a lo sumo / cuando más / cuando mucho} {del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera} {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ an *{at most / at the most / at the very most} {likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense} {merely / just / solely / purely}* masculine mania // Una manía *{a lo sumo / cuando más / cuando mucho} {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* ≈ an *{at most / at the most / at the very most} {merely / just / solely / purely} {likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* masculine mania

00000011•1 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN

00000011•10 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN NO CUMPLIDO: Una manía *ni siquiera {del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera} {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina ≈ a *not even {likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense} {merely / just / solely / purely}* masculine mania // Una manía *ni siquiera {meramente / sólo / solamente / puramente}* masculina *{del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera}* ≈ a *not even {merely / just / solely / purely} {likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense}* masculine mania

00000011•11 IMPLICANDO GRADO DE EXPECTACIÓN CUMPLIDO

00000011•11• PRIMER GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Una manía incluso *{del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual*

manera / de la misma manera {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina ≈ an even {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía *incluso* {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ an even {*merely / just / solely / purely*} {*likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} masculine mania

0000011•11• SEGUNDO GRADO DE UNA ESCALA DE VALORACIÓN: Una manía *hasta* {*del mismo modo / de igual modo / lo mismo de / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina ≈ an even {*likewise / just as / as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} {*merely / just / solely / purely*} masculine mania // Una manía *hasta* {*meramente / sólo / solamente / puramente*} masculina {*del mismo modo / de igual modo / exactamente / igualmente / de igual forma / de igual manera / de la misma manera*} ≈ an even {*merely / just / solely / purely*} {*likewise / just as / exactly as / equally as / in the same way as / on an equal basis / in the same sense*} masculine mania

000001 EXCLUSIVA EN TÉRMINOS ABSOLUTOS: Asuntos *única y exclusivamente* importantes ≈ matters *only and exclusively* important

00001 ÉNFASIS FOCALIZADOR DE LA ADECUACIÓN: Asuntos *precisamente* importantes. ≈ matters *precisely* important.

3 Conclusiones.- La propia presentación de los sistemas y subsistemas anteriores constituye la conclusión de este estudio, a la que añadimos las matizaciones siguientes: 1) los trabajos se imbrican desde lo más general (el sistema de los grupos correlativos en la modificación de la relación ((sintagma nominal) ((modificador (sintagma adjetival)))), a lo menos general (el subsistema del primer grupo que, como ya anunciamos, es, con algunas variantes, correlativo respecto a cada ejemplo), y 2) todo el trabajo está presidido por un principio de lingüística general y, posiblemente, de teoría del lenguaje: que las estructuras sintáctico-semánticas de las lenguas históricas, en cualquiera de sus niveles de análisis y formalización, se organizan del mismo modo: mediante los conceptos de clase y paradigma, y de acuerdo con las relaciones sintagmáticas posibles. Estas, tal como en obras anteriores se indicó (Valerio Báez San José ((2002), op. cit. pp. 61-65), son, frente a lo postulado por N. S. Trubetzkoy, de dos tipos: relación sociativa y relación determinativa. La última de ellas, que es la única desarrollada en este trabajo, consta, desde nuestro punto de vista, de un determinando y un determinador que forman al unirse un definido, que puede ser, en algunos casos, ulteriormente determinando de una nueva relación determinativa, y así sucesivamente. Todos los modificadores estudiados constituyen determinadores del sintagma adjetival y, a su vez, la estructura ((modificador)

adjetivo) es determinador ulterior del sintagma nominal o preposicional restante. En breve, creemos que podrán ofrecerse nuevos resultados de la aplicación de principios tan simples y evidentes como estos.

Bibliografía

- Aristóteles (1970): *Metafísica*. Edición trilingüe de V. García Yebra, Madrid, Vol. II.
- Austin, J. L. (1962): *How to do things with words*, Oxford: Clarendon Press.
- Báez San José, Valerio (2002): *Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a la sintaxis y semántica oracional y textual*. Con contribuciones de Pilar Garcés Gómez y Guillermo Fernández Rodríguez Escalona, Málaga: Editorial Ágora.
- -- (2003): "Aportaciones actuales a la teoría de los esquemas sintáctico-semánticos: tradición y novedad", *IV Congreso de Lingüística General, Cádiz del 3 al 6 de abril de 2000*, Miguel Casas Gómez (ed.): Vol.: V Conferencias, Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, Área de Lingüística General y Universidad de Alcalá de Henares, pp. 11-78.
- -- (2004): "Sintaxis General", www.linceus.com, *Linceus E-excelence, Lingüística General*, 110.14Kb, ISBN: 84-96359-56-5, 28 págs.
- -- (2005a): "El cambio de la relación ((sustantivo) adjetivo) en el texto", *Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*. Vol. Ministerio de Educación y Ciencia, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Universidad de Valladolid, Madrid, pp. 1405-1420.
- -- (2005b): "Una teoría desde el hablar a las lenguas para la comparación lingüística de las unidades significativas", *Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation*, Band 22: Gerd Wotjak y Juan Cuartero Otal (eds.): *Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis*, Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, pp. 295-395.
- -- (2005c) "Un ejemplo de subsistema correlativo en el sistema de los modificadores de la relación sintagma nominal y adjetival", *Palabras, norma, discurso* (En memoria de Fernando Lázaro Carreter), Salamanca: Ed. Universidad de Salamanca, pp. 41-70.
- -- (2005d): "El sistema de los modificadores intensivos de la relación sintagma nominal y adjetival y la eventual delimitación de tales sintagmas por un sistema de partículas textuales", Petr Čermák y Jaromir Tláškal (eds.): *Las lenguas románicas: su unidad y diversidad. Homenaje al Profesor Bohumil Zavadil con ocasión de su 65º cumpleaños, Univerzita Karlova v Praze – Filozofická fakulta*, Praha, ISBN 80-7308-110-5, pp.37-57.
- -- (2006a): "Los modificadores localizadores de la relación ((sintagma nominal) sintagma adjetival) y su ulterior determinación por un sistema de partículas", Martina Emsel y Juan Otero Otal (eds.): *Homenaje al Prof. Dr. Gerd Wotjak*. Frankfurt am Main: Verwuert; Madrid: Iberoamericana. Entregado para su publicación el 27.3.2006.

- -- (2006b): "Lokalmodifikatoren der Beziehung zwischen Nominal- und Adjektivsyntagmen im Spanischen und ihre Entsprechungen im Deutschen sowie ihre zusätzliche Determinierung mittels eines Partikelsystems der spanischen und der deutschen Sprache", *Festschrift für Thomas Kotschi*, Romanistische Abteilung der Freien Universität Berlin. Solicitado por la comisión y aceptado para su publicación.
- -- (2006c): "Los modificadores localizadores de la relación ((sintagma nominal) sintagma adjetival) en español y alemán y su ulterior determinación por un sistema de partículas", *Homenaje al Prof. Buesa Oliver*, Zaragoza, Universidad, Facultad de Filosofía y Letras. Solicitado por la comisión y aceptado para su publicación.
- -- (2006d): "Los modificadores de la relación sintagma nominal y adjetival: los modificadores modales y su ulterior determinación por un sistema de partículas", *Homenaje al Prof. Dr. Cesar Hernández Alonso*, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid. Solicitado por la comisión y aceptado para su publicación
- -- y María Pilar Garcés Gómez (1998): "Criterios iniciales para la elaboración de un diccionario de los adjetivos calificativos en español". Estudios en Honor del Profesor Josse de Kock reunidos por N. Delbecque y C. de Paepe con motivo de su jubilación. Leuven. Leuven University Press, pp. 29-48
- -- y María Pilar Garcés Gómez (2000): "Criterios iniciales y primeros resultados en la elaboración de un lexicón de los adjetivos calificativos en español", Gerd Wotjak (de.): En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y léxicogenéticos. Lingüística Iberoamericana Vol. 11. Frankfurt am Main: Verwuert; Madrid: Iberoamericana, 2000, pp. 225-260
- -- ; Fernández Rodríguez Escalona, Guillermo, y Garcés Gómez, Pilar (2004): "Oposiciones en el sistema de los modificadores de la relación sustantivo-adjetivo", *V Congreso Andaluz de Lingüística General. Universidad de Granada. Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura, 17-19 noviembre, 2004, Granada*. En prensa.
- --, Guillermo Fernández-Rodríguez Escalona y Marciana Loma – Osorio Fontecha (2006): "Syntaxis, semántica y pragmática del sistema de los marcadores temporales del discurso en español", En curso final de realización.
- --, V. y M. P. Garcés Gómez (1998): "Criterios iniciales para la elaboración de un diccionario de los adjetivos calificativos en español". Estudios en Honor del Profesor Josse de Kock reunidos por N. Delbecque y C. de Paepe con motivo de su jubilación. Leuven. Leuven University Press, pp. 29-48
- --, V. y M. P. Garcés Gómez (2000): "Criterios iniciales y primeros resultados en la elaboración de un lexicón de los adjetivos calificativos en español", Gerd Wotjak (de.): En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y léxicogenéticos. Lingüística Iberoamericana Vol. 11. Frankfurt am Main: Verwuert; Madrid: Iberoamericana, 2000, pp. 225-260
- -- y Loma-Osorio Fontecha, Marciana (2006) "El sistema de los modificadores adverbiales de la relación sintagma nominal y adjetival y sus correlatos en lengua inglesa y su ulterior modificación por un sistema de partículas", *V Congreso de Investigaciones Lingüístico Filológicas "La Enseñanza de Lengua(s) en el Tercer Milenio"*, Organizado por la Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura en América Latina (Sede Perú), la Facultad de Letras y CC. HH. de la Universidad

- Nacional Mayor de San Marcos y la Academia Peruana de la Lengua 8- de agosto de 2007. Solicitado y encargado por el organizador Dr. Luis Miranda. Terminado.
- Coseriu, E. (1968) : *Einführung in die strukturelle Linguistik*. Vorlesung gehalten in Wintersemester 1967-68 an der Universität Tübingen. Autorisierte Nachschrift besorgt von G. Narr und R. Windisch., Stuttgart.
- Čermák, P. (2004) "Báez San José, V.: Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a una teoría de la sintaxis y la semántica textual y oracional ..."; *Časopis pro moderní filologii*. 2004, roč. 86, č. 2, s. 105-106. ISSN 0862-8459: Anotace: Recenze významné španělské monografie. (A review of a significant Spanish monograph.)
- Devís Márquez:, Pablo (2002): "Reseña a Báez San José, Valerio (2002): *Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a la sintaxis y semántica oracional y textual. Con contribuciones de Pilar Garcés Gómez y Guillermo Fernández-Rodríguez Escalona*, Málaga: Editorial Ágora", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* (RILI), 3(1) pp. 209-213
- (2006): Valerio Báez San Jose (2002): Desde el hablar a ..., *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* (RILI), 3(1) pp. 209-213
- García Bardón, Salvador (2004): "Compte rendu: Valerio Báez San José, avec des contributions. (2002) Desde el hablar a ", *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, 30, 4, pp. 124-128.
- Guillet, A. y Ch. Leclère (1992): *La structure des phrases simples en français. Constructions transitives locatives*, Genève-Paris: Librairie Droz.
- Hopper, J. P. y S. A. Thompson (1980): "Transitivity in Grammar and Discourse", *Language*, 56, 2, pp. 251-299.
- Jover Rodríguez, Alejandro Agustín: (2005): "Review / Rezensión: Valerio Báez San José (2002): Desde el hablar a ", *Neuphilologische Mitteilungen. Bulletin de la Société Néophilologique. Bulletin of the Modern Language Society*, 1, CVI, pp. 116-118.
- López García (2003): Valerio Báez San José con colaboraciones ... (2002): Desde el hablar a ..., *Lynx. Panorámica de Estudios Lingüísticos*, 2, pp. 79-88.
- Moliner, M. (1966-67): *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos.
- Koch, P. (1981): *Verb, Valenz, Verfügung: zur Satzsemantik und Valenz französischer Verben am Beispiel der Verfügungsverben*, Heidelberg: Winter (Reihe Siegen, 32. Romanistische Abteilung).
- López García, Ángel (2003): "Reseña a Báez San José, Valerio (2002): *Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a la sintaxis y semántica oracional y textual. Con contribuciones de Pilar Garcés Gómez y Guillermo Fernández Rodríguez Escalona*, Málaga: Editorial Ágora", *Lynx. Panorámica de Estudios Lingüísticos*, 2, pp. 79-88.
- Moliner, M. (1966-67): *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos.
- Santos Río, Luis (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca: Luso-Española Editores.
- Moliner, M. (1966-67): *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos.
- Subirats Rüggeberg, Carlos (2004): "Reseña: Información bibliográfica: BÁEZ, Valerio. (2002) Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a una teoría de la sintaxis y la semántica textual y oracional. Málaga: Editorial Ágora", *INFOLING, Lista de*

distribución de lingüística del español (ISSN: 1576-3404) <http://elies.rediris.es/infoling/>, EDITORES: Carlos Subirats Rüggeberg, Mar Cruz Piñol, . Barcelona , Eulalia de Bobes Soler, Estudios de Lingüística del Español (ELiEs): <http://elies.rediris.es>: red temática de lingüística del español asociada a INFOLING.

-- -- (2007): "La lingüística en España", *Hispanic Issues Online-2*, III Los estudios hispánicos y sus instituciones: 16, pp. 169-180

Trubetzkoy, N. S. (1939a): "Le rapport entre le déterminé, le déterminant et le défini", *Mélanges de Linguistique offerts à Charles Bally sous les auspices de la Faculté de Lettres de l'Université de Genève*, Genève, pp. 75-82.

-- -- (1939b): *Grundzüge der Phonologie*, Praha: TCLP.